

清代外務部 中外關係檔案史料叢編 ——中葡關係卷

· 中國第一歷史檔案館 北京大學 澳門理工學院 編 ·

第二冊

中華書局

中國第一歷史檔案館

北京大學

編

澳門理工學院

清代外務部中外關係檔案史料叢編

—— 中葡關係卷

第二冊

中華書局

和會司

呈為咨行事光緒三十二年閏四月初一日准出使
法日葡國劉大臣咨稱奉

命兼

使葡國奏調參贊吳爾昌來洋差遣該員於
三月十一日到法堪派三等參贊官料理葡館
開辦事宜又准咨稱奏調繙譯官徐善慶來
洋差遣該員於二月二十五日到法派充四等參
文繙譯官料理葡館開辦事宜又准咨稱咨
調學生張其棟來洋差遣該生於二月十五日
到法派充駐法學生以資習練並遣送該員等履
歷請轉咨等因前來相應將原送履歷冊咨行
貴部查照備案可也須至咨者附履歷冊一

吏部

光緒三十二年閏四月

附件

駐葡國公使 閏四月廿二日

為咨行事光緒三十二年閏四月初一日准出使
法日葡國劉大臣咨稱查

命兼使葡國 奏調參贊吳爾昌來洋差遣該員
於三月十一日到法堪派三等參贊史料理葡館
開辦事宜又准咨稱 奏調繙譯史徐善慶
來洋差遣該員於二月二十五日到法派充四等英

文備譯其料理葡館開辦事宜又准咨稱咨調
學生張其棟來洋差遣該生於二月十五日到法
派充駐法學生以資習練並遣送該員等履
歷請咨等因前來相應將原送履歷冊
咨行

貴部查照備案可也須至咨者附履歷冊一

咨吏部准駐法副大臣咨送參贊吳尔昌等履歷

請咨咨由

一七六

奏	聖	國	奏
報	鑒	書	為
在	事	禮	微
案	竊	成	臣
冊	臣	恭	馳
於	於	摺	赴
閏	三	仰	葡
四	月	祈	萄
月	間		牙
二	開		國
十	辦		呈
日	葡		遞
由	萄		
自	牙		
斯	分		
巴	館		
尼	派		
亞	員		
國	駐		
	紮		

奏稿

勞寶蔭

國書葡主親自接受口述答辭握手慰勞情意極	為誠懇臣應答如儀禮成而退謹將頌辭答辭	恭繕呈	覽葡館事務較簡臣循例分謁寅寮官紳畢擬即馳	回法館所有微臣行抵葡國呈遞	國書禮成緣由除電達外務部外謹
---------------------	--------------------	-----	----------------------	---------------	----------------

皇

太后

皇上聖鑒謹

奏

奏外謹恭摺具陳伏乞

三
高

附件一

謹將頌辭答辭恭呈										御覽									
頌辭										大清國出使大臣劉式訓欽承									
簡命奉使										貴國謹將									
奏稿										榮寶齋									
國書呈遞										大君主御前查									
貴國與中國通好歷數百年在泰西各國之先茲										遣使之初使臣得膺其選實深榮幸切盼兩國									
交誼益加親密惟願										大君主推誠優待俾易盡職並祈厚鑒									

奏稿	榮寶麟	大皇帝敕睦友邦之盛意至貴大臣聲望素著凡一切交涉事務本君主必竭誠優待用贊成功以副厚望也	國書敬悉貴大臣奉	大皇帝命來使澈邦實為欣幸查中葡兩國通好最先誠如貴大臣所云茲當遣使之初貴大臣榮膺是選足徵	接奉	答辭
----	-----	--	----------	---	----	----

附件二

再五品銜候選州同徐善慶
調來洋派充駐葡四等繙譯官
該員尚有經手未完事件應
辦伊始佐理需人該員尚有經
手未完事件應查照成案留令
照舊當差俟三年差滿回籍補
行守制除咨呈外務部轉咨吏
部外理合附片

奏稿

陳明伏乞
聖鑒謹
奏

榮寶齋

欽差出使法日葡國大臣劉 為咨呈事

竊據駐葡四等總譯官徐善慶稟
稱編譯前蒙

奏調出洋於光緒三十二年二月二十五日到
洋當差現據家報於本年三月二十三

日先父病故聞信之下哀痛不能自己

憂緒昏迷趨公恐多愆越可否仰懇

俯准銷差回籍守制俾得稍遂哀

情等因本大臣查該員甫到外洋

遽嬰大故前館開辦伊始佐理需

人該員尚有經手未完事件應查

照成案留令照舊當差俟三年差

滿回籍補行守制除附片

奏明外相應咨呈

大部查照並取具該員親供謹請

轉咨

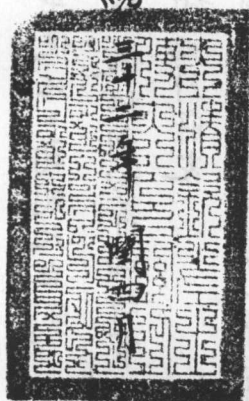
吏部備案須至咨呈者

附呈親供貳份

右
咨
呈

外
務
部
大
堂

光緒



二十
日

附件

駐葡四等總譯官五品銜候選州同徐善慶為呈送親供事竊耳職
現年三十歲江蘇松江府上海縣人於光緒三十二年二月二十五日蒙

憲札調到洋到差三月二十三日接得家信痛悉父親在籍病故稟請銷

差回籍守制以有經手未完事件奉

憲批留查年職家有兩弟善祥善徵親視含殮尚有繼母在堂合應備

具親供呈請

各部備案須至親供者

曾祖國祿故

祖士安故

父勳昇故

母唐氏故

繼母周氏存

光緒三十二年三月

日

一七八

奏 劉式訓

○ 奏外務部

奏 劉式訓

三品銜出使大臣候補四品京堂臣劉式訓跪

奏為南洋葡葡牙分銀派員駐紮港地何所

聖鑒事竊臣承准外務部咨葡葡牙國通商立約

已歷年所自上年修訂商約交涉漸繁擬請

由出使法日國大臣兼使葡葡國何照日國之例

派員常川駐紮藉資聯絡以充信主年八月

十六日具奏奉

硃批依議欽此欽遵行知到洋並寄呈

國書一通由臣敬謹祇領查葡葡國濱臨大西洋

航業商務夙甚講求澳門與粵接壤所有

交犯僻私通商築路積端均關重要葡葡設

分館事屬創始非選派樸誠謹慎之員不足

以資佐理查有江蘇補用道吳承恩精通法
文久經交涉堪以調充駐葡參贊候選州
判尹彥銖留心時務堪以調充駐葡隨員
候選州同徐華慶習諳英文堪以調充駐
葡編譯以上三員均係臣等摺

奏明葡調來法現已陸續報到飭令先行赴葡

閱辦由臣照會該國外部接待俾得接洽所
事仍候法國交涉事務稍闕再行前往教
國書籍申通如主忱除電呈外務部查照外
有閱辦葡館派員駐紮保由理會恭摺具
陳伏乞

皇太后

皇上聖鑒謹

奏

光緒二十二年五月二十一日奉

硃批外務部知道欽此

四月二十一日

一七九

謹

奏

為代遞出使大臣摺件仰祈

聖鑒

事竊臣部接到出使法國大臣劉式訓咨送光緒三

十二年四月初一日拜發

奏

摺一封

安摺

二封謹將原摺恭呈

御覽

所有代遞摺件緣由理合恭摺具陳伏乞

皇太后

皇上

聖鑒謹

奏

光緒三十二年五月二十日具奏

大、西洋署使臣阿梅達致

和

外務部電

恭賀

大皇帝萬壽聖節

阿梅達

六月二十六日